EL PERRO DEL HORTELANO
De LOPE DE VEGA
a través de la mirada del inglés LAURENCE BOSWELL
y la COMPAÑĺA RAKATA CAPRICANTE
en el TEATRO ALBÉNIZ de MADRID

[2007-10-31]

Del 27 de septiembre al 13 de octubre de 2007

ELANO APRICANTE

En el **Festival de Otoño** de 2004 la **Royal Shakespeare Company** acudió con varios textos del Siglo de Oro español y entre ellos
El Perro del Hortelano
.
Laurence Boswell
había sido el artífice de aquel montaje, que fascinó.

- *Fue la primera obra que dirigí del Siglo de Oro español* – confirma **Laurence Boswell** – *y a día de hoy sigue siendo mi favorita. Ahora al retomar los ensayos veo que siempre se puede ir más allá.*

El ahora e

- *… sabíamos que* **Laurence** *estaba enamorado de España y del Siglo de Or*

BLANCA OTEYZA

A estos criterios se añade el hacer un regalo al propio **Laurence:**

- *Fue hacer un pequeño regalo a* **Laurence***. Lo había hecho tantas veces en inglés, que necesitaba hacerlo en español y ver cómo sonaba de verdad en lengua española. Pero se ha convertido en un regalo mutuo.*

¿UN INGLÉS DIRIGIENDO
EL VERSO ESPAÑOL?

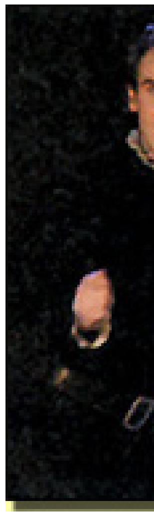
El idioma y el verso aparecían como barreras entre el equipo español y **Laurence Boswell**, pero más lo segundo que lo primero. Para esta versión se ha contado con la asesoría de
Carlos Aladro
en la dirección y
Vicente Fuentes
en el verso. Se hizo una primera traducción verso a verso para
Laurence
en inglés y se fue trabajando con él conjuntamente.

Este montaje contaba con una herencia anterior: los montajes de la **Royal Shakespeare**

Company sobre los textos del siglo de oro español en los que se había desarrollado una técnica de aplicación del lenguaje escénico al verso
.

Otra de las ventajas era contar con probados intérpretes, algunos de ellos conectados con el Teatro de la Abadía o el Teatro Clásico. **Lidia Otón** es uno de ellos:

Lidia Otón - actriz habitual del Teatro de la Abadía - es ***Marcela*** y declara:



ERNESTO ARIAS/BLANCA OTEYZA

- *El trabajo de* **Laurence** *con el verso y el texto es maravilloso y también* **Laurence**

A pesar de que los personajes para **Laurence** eran ya conocidos, **Lidia** revela que…

- **Laurence** *se ha reído con nuestros personajes al ver cómo se los entregábamos. Ha llorando en los momentos más dramáticos.*

La protago

- *En el verso, que es la primera vez.* **Laurence** *Lo que más me ha enseñado es el compromiso de las técnicas*

BLANCA OTEYZA

Ha sido un montaje de largo ensayo, ya que han tenido que buscar lugares comunes para el verso, ya que cada actor tenía una concepción distinta.

UNA ESCENA MUY DESNUDA

La escenografía ha preferido lo simple.

- *Es un simple marco para crear espacios* – desvela **Javier Ortiz**. *Son espacios muy bien dibujados y con elementos muy simples.*

BLANCA OTEYZA
ALEJANDRA SAÉNZ El responsable de tal espacio escénico es el ing

- *Es un portento* **Jeremy** *.*

Otra de las incorporaciones extranjeras es la del **Christopher Slaski** , de reno

Un hombre que comienza a pasearse por los escenarios teatrales es el modisto **Lorenzo Caprile** que en esta ocasión diseña el vestuario **Blanca Oteyza** .

La **Compañía Rakata Capricante** es compañía en continuidad, pero con respecto al elenco de actores…

- *..no siempre podremos contar con el mismo elenco* – **Rakata***. La compañía como tal somos los tres* – advierte **Alejandra** *. Podríamos hacer algo los tres, pero tenemos sueños más altos y necesitamos más gente. Nuestro proyecto es retroalimentarnos para seguir enriqueciéndonos con actores, nuevas técnicas, escenógrafos y directores. De ahí que el mayor presupuesto se invierte en buenos textos, buenos directores, buenos actores, sean conocidos o no, y todo lo que va desde lo*

artístico a lo técnico. Nos consideramos un grupo humano que va tras una misma luz y seguiremos yendo hacia ella todo lo que podamos.

Una de las intenciones fundamentales de Rakata es que sus montajes llegar a un público mayoritario

FUNCION
De miércoles a sábado: **20:30 h**
Martes y domingos: **19:00 h**

PRECIO
De **22€ a 15€**

Título:

Autor: *Lope de Vega.*
Versión: *Laurence Boswell y Rakata.*
Asesor de verso: *Vicente Fuentes*
Música: *Christopher Slaski.*
Escenografía: *Jerry Herbert.*
Vestuario: *Izquierdo, con la colaboración especial de Lorenzo Caprile.*
Iluminación: *José Manuel Guerra.*
Ayudante de dirección: *José María Ureta*
Ayudante de escenografía: *Claudena López-Villalba*
Ayudante de vestuario: *Susana Moreno*
Producción: *Compañía. Rakata Capricante*
Producción ejecutiva: *Javier Ortiz*
Ayudante de producción: *José María Benítez*
Intérpretes: *Blanca Oteyza (Diana), Ernesto Arias (Teodoro), Óscar Zafra (Tristán), Lidia Otón (Marcela),*
Adjunto a la dirección: *Carlos Aladro*
Dirección: *Laurence Boswell*
Estreno en Madrid: *Teatro Albéniz, 27-IX-2007.*

ERNESTO ARIAS

Más información

El perro del hortelano - Entrevista

El perro del hortelano - Crítica Teatro

The dog in the manger - Crítica Teatro

www.madridteatro.net

TEATRO ALBÉNIZ

Teatro de la Comunidad de Madri
Dirección: Cristina Santolaria
C/ de la Paz, 11
28012 - Madrid
Tf. 91 531 83 11
Metro: Sol
Autobuses: 3,515,50,51,52,53,150

www.teatroentradas.com